

Greece



Frankfurt Book Fair 2022
@ Hall 4.1 / K25

Ministry of Culture & Sports, Hellenic Republic

Lina Mendoni, Minister

Nicholas Yatromanolakis, Deputy Minister of Culture & Sports,
responsible for Contemporary Culture

Eleni Doundoulaki, Secretary General of Contemporary Culture

Marios Kostakis, Director, General Directorate of Contemporary Culture

Directorate of Letters

Sissy Papathanassiou, Director

George Perrakis, Head, Department of Letters & Books

Maria Rousaki, Head, Department of Reading & Digital Content

Evgenia Balaska, **Penny Kamposou**, **Alexandra Roubani**,

Maria Throumouli, **Sophia Topouzi**

Exhibition Catalogue and Pavilion Graphic Designs: **OGUST**

In collaboration with



With the support of EG



Ministry of Culture and Sports

20–22 Bouboulinas str.
GR-106 82 Athens, GREECE
<https://www.culture.gov.gr>

Directorate of Letters

1 Rethymnou str.

GR-106 82 Athens, GREECE

P: +30 210 8201 789

E: dg@culture.gr

© 2022

Ministry of Culture & Sports, Hellenic Republic

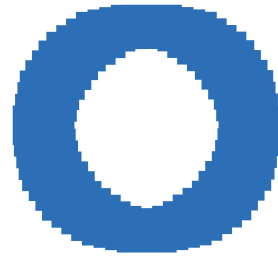
Greece in Frankfurt Book Fair 2022

Greece has one of the highest book production rates in the world; its literary tradition spans millennia and includes two Nobel laureates in Literature.

The Ministry of Culture and Sports has launched **GreekLit**, a translation grant programme to acquaint the world with the richness of Greek letters.

At the Greek pavilion, one can explore a broad range of categories, including philosophy, art, theatre, fiction, poetry, and children's books.

Greece is a literary powerhouse to explore.



National Pavilion Co-exhibitors

- Agra Publications
- Agyra Publications
- Aiora Press
- Crete University Press
- Edition Romiosini / Centrum Modernes Griechenland, Freie Universität Berlin
- Entypoios Publications
- Eurasia Publications
- Future Format
- Hellenic Authors' Society
- Hellenic Federation of Publishers & Booksellers
- Hellenic Foundation for Culture
- Hestia Publishers & Booksellers
- Ikaros Publishing
- Kaleidoscope Publications
- Kapon Editions
- Kastaniotis Editions S.A.
- Kedros Publishers
- Key Books
- Kokkini Klosti Demeni
- Lemvos Editions
- Melani Editions
- Metaichmio Publications S.A.
- Minoas Editions
- Patakis Publishers
- Pen Greece
- Pedio Publishing S.A. – Ellinika Grammata
- Potamos Publishers
- Psychogios Publications
- Vakxikon Publications
- Volatilium / Nefeli Publishing
- Young Book Designers' Award



Wednesday, October 19, 2022, 17:00

Greek Pavilion,
Hall 4.1 / K25

Welcome Cocktail Reception at the Greek Pavilion



Wine sponsors: Domaine Costa Lazaridi, "Wine Art" Estate

Friday, October 21, 2022, 17:30

International Translation Center,
Hall 4.0 / G101

Greek Literature in Translation

Is modern Greek literature translated today? More or less than in the past?
What themes do readers and translators prefer?
What difficulties does the Greek language present in translation?
How difficult is it for contemporary Greek literature to face its main competitor, ancient Greek literature?
And finally, what chance has a novel written in a language spoken by a few million native speakers to get translated? Distinguished translators of contemporary Greek literature in various languages (English, Italian, German, French, Spanish) discuss the issue of the reception of Greek literature by the international publishing, translation, and reading communities.

With:

- **Nicholas Yatromanolakis**
(Deputy Minister of Culture and Sports responsible for Contemporary Culture, Hellenic Republic)
- **Maria Rosa Caracausi**
(Italy, Associate Professor Culture e Societa, Universita degli studi di Palermo, Translator)
- **Karen Emmerich**
(USA, Associate Professor of Comparative Literature, Princeton University, Translator)
- **Kostas Kosmas**
(Germany, Centrum Modernes Griechenland, Freie Universität Berlin - Edition Romiosini, Translator)
- **Laura Salas Rodríguez** (Spain, Translator)
- **Isabelle Tloupas** (France, Translator)

Moderated by

Prof. Nikos Bakounakis (President of the GreekLit translation grant committee)



Saturday, October 22, 2022, 12:00

Greek Pavilion, Hall 4.1 / K25

Meet Greek Writers and Translators

Greek writers and literary translators of Greek literature, recipients of national literature awards, discuss their narrative priorities and the themes and topics that intrigue them.

With:

Mihalīs Makropoulos, Giannis Palavos, Elena Pallantza, Eleni Priovolou, Katerina Schina.

Moderated by

Sissy Papathanassiou,

(Director of Letters Directorate, Ministry of Culture and Sports, Hellenic Republic)



Saturday, October 22, 2022, 13:30

Greek Pavilion, Hall 4.1 / K25

Children's and Young Adult Greek Literature

Could a *Golden Oak* bloom under the *Light against Dark Sky*?

Michalis Makropoulos and Eleni Priovolou, recipients of the 2021 National Award for a Work of Children's Literature and the 2021 National Award for A Young Adult Book, respectively, will meet in a conversation about the challenge of writing for children and adolescents.



Saturday, October 22, 2022, 19:00

Buchhandlung Weltenleser,
Oeder Weg 40, 60318 Frankfurt am Main

Contemporary Greek Theatre Books launch

The Theatre Project in Edition Romiosini, 2022

– Helene Varopoulou, *Porträts und Landschaften des neugriechischen Theaters*

– Iakovos Kambanellis, *Theatrestücke*

With:

– Kostas Kosmas (Literary Translator and Editor of the Edition Romiosini / CeMoG)

– Platon Mavromoustakos (Professor at the Department of Theatre Studies, University of Athens)

– Helene Varopoulou (Theatrologist, Author and Translator)

Iakovos Kambanellis, The Innovative Greek Playwright
(collective work), Athens 2022

In the context of the worldwide events of the 2022 Iakovos Kambanellis Literary Year,
Ministry of Culture and Sports, Hellenic Republic



Nikos Bakounakis is a Professor of the Practice of Journalism and Storytelling Techniques in the Department of Communication, Media and Culture at Panteion University, where he has taught since 2003. He is a graduate of the Department of Law of the University of Athens and an élève diplômé of the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) in Paris. He holds a PhD in History and Civilizations from EHESS. In 1997, he created the “Books” supplement of the newspaper *Vima tis Kyriakis*, the first literary supplement in the Greek Press, which remained in circulation until 2018. He collaborates with the newspaper *lifo*, for which he writes and presents the podcast “Books and Authors”. He is an Officier de l’Ordre des Palmes Académiques of the French Republic. He is the author of numerous books, among which *A moment of Europe in 19th-century Greece: The words, the image and the legend of Andreas Rigopoulos* that won the Academy of Athens Award in 2008, and *Journalist or reporter: Narrative in Greek newspapers of the 19th & 20th century* (in Greek) that won both the National Award for Testimony-Biography-Chronicle-Travel Literature and the Academy of Athens Award in 2016.

Maria Rosa Caracausi is a Professor of Modern Greek Language and Literature at the University of Palermo, Italy, where she also teaches Medieval and Modern Greek Philology. She previously taught Greek Language and Literature at the University of Brindisi and the University of Cosenza. She often visits Greece, which she regards as her spiritual homeland, and she encourages her students to do the same, thanks to the various ERASMUS programmes she is responsible for. She has published over one hundred papers and books (both studies and translations). Her research focuses mostly on 20th century Greek poetry and deals with literary translation in particular. Her Italian translation of *Odes* by Kalvos was awarded an honourable mention by the Society of Literary Translators in 1989. She is secretary of the Italian Society for Modern Greek Studies and a member of the European Society for Modern Greek Studies (EENS). In 2020 she received the Jean Moréas Award and the National Award for the Translation of a Greek Literary Work into a Foreign Language. She has created several series of books of Greek Literature, including *Niata* and *Niata Maiora* (Palermo University Press).

Karen Emmerich is an Associate Professor of Comparative Literature at Princeton University, and translator of modern Greek poetry and prose. She received her PhD from Columbia University in 2010, after previously earning an MA in Comparative Literature from Aristotle University of Thessaloniki. Her fields of specialization are modern Greek literature, translation studies and textual scholarship. Her monograph *Literary Translation and the Making of Originals* was published by Bloomsbury Academic in 2017. Her translations include books by Christos Ikonou, Amanda Michalopoulou, Yannis Ritsos, Miltos Sachtouris, Ersi Sotiropoulou, and Eleni Vakalo, among others. She has received the PEN Poetry in Translation Award, the National Translation Award, and the Best Translated Book Award, as well as grants from PEN America and the National Endowment for the Arts.

Konstantinos Kosmas was born in Athens in 1971. He studied Greek Philology at the University of Athens and holds a PhD in Modern Greek Studies from the Freie Universität Berlin. He is a literary translator of German into Greek, the head editor of the publishing project Edition Romiosini, and coordinates the activities of CeMoG (Centrum Modernes Griechenland).

Mihalis Makropoulos was born in Athens in 1965. He studied Biology at the University of Athens and lived for nine years in Thessaloniki. For the last eleven years, he has been living with his family on the island of Lefkas in the Ionian Sea and, for long periods of time, in the village of Delvinaki on the Greek-Albanian border. He has published

twelve books for adults: *Sparrow & Graham*, two novelettes (Pikramenos, 2012), short-listed for the National Award for a Short Story - Novella; *Travelogue in Pogoni* (Fagotto, 2013); *Judas Tree*, novelette (Kichli, 2014), nominated for the “Anagnostis” prize for literature; *Tsotsigia & O’m*, novelette (Kichli, 2017), nominated for the “Anagnostis” prize for literature; *Black Water*, novelette (Kichli, 2019), National Award for a Short Story-Novella, “Anagnostis” prize for literature; *The Sea*, novelette (Kichli, 2020), nominated for the “Anagnostis” prize for literature; Mars, with the poet Eleni Kofterou, epistolary novelette, Kichli, 2021) and six books for children (*Malamatenia Velanidia [The Golden Oak]* was awarded with the National Literature Award in the category of children’s literature). He works as a translator of fiction and non-fiction having translated, among many others, Ernest Hemingway, Truman Capote, Saul Bellow, Henry James, John Steinbeck, Carson McCullers, Patrick Leigh Fermor, Ray Bradbury.

Platon Mavromoustakos holds a Degree in Law (University of Athens, 1981) and a PhD in Theatre Studies (Institut d’Etudes Théâtrales, Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III, 1987). He is a Professor in the Department of Theatre Studies at the University of Athens. He directed several research projects on Modern Greek theatre history and has been a member of the *European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama Performances* since 1997. He is a Fellow of the International Research Centre Interweaving Performance Cultures at the Freie Universität Berlin (2017-2018). He is the author of [in Greek] *Theatre in Greece 1940-2000, A survey* (2005), *Outlines for Readings* (2006), *In Lieu of Critique* (2006), *Karolos Koun - The performances* (2008), *The Municipal Theatre of Piraeus* (2013), (with Gogo Varzelioti), *Stage and Amphi-Theatre - Tribute to Spyros A. Evangelatos* (2018); and [In French] (with V. Broze, L.Couloubaritsis et.al.) *Le Mythe d’Hélène* (2005), (with S. Felopoulou) *Relations France-Grèce: Le théâtre des années 1960 à nos jours* (2017).

Yannis Palavos was born in Velvendos, Northern Greece, in 1980. He is a short story writer and translator. He studied Journalism and Arts Administration in Thessaloniki and Athens. The recipient of the Greek National Book Award (2013), Palavos is the author of three short story collections: *True Love and Other Stories* (2007), *Joke* (2012) , and *The Child* (2019). He also co-authored two graphic novels, *The Corpse* (2011) and *Gra-Grou* (2017). Apart from the National Book Award, *Joke* received the “Anagnostis” prize for literature, while *Gra-Grou* won the Best Graphic Novel and Best Script prizes at the Greek Comics Awards. His translations include works by William Faulkner, Flannery O’Connor, Tobias Wolff, Wallace Stegner and Brecece D’J Pancake. His books have been translated into French and Bulgarian; German and Swedish translations are under way.

Elena Pallantza was born in Athens in 1969. She is a philologist and literary translator. She studied Classical Philology in Athens and holds a PhD from the University of Freiburg (Germany). After completing her PhD, she worked as a teacher of Ancient and Modern Greek Language and Literature at the German School of Athens. Since 2003, she lives in Bonn and works at the German Ministry of Culture and Education. In 2004-2005, she pursued post-graduate studies in Intercultural Education at the University of Cologne. In 2006-2010 she was a research associate at the Department of Classical Philology of the University of Bonn, where she still teaches Modern Greek Literature. She writes and translates literature in both languages, and lectures on Greek culture and literature across the German-speaking world. In 2013 she founded the Translation Circle LEXIS, with the aim of translating modern Greek Literature into German. In 2016 she published her first book of poetry titled *Ορυζώνος και Κυκλάδων. 25 αστεϊσμοί για μια ευτοπία (Haiku poems about the Cyclades*, Perispomeni editions, Athens). In 2018 her German translation of Dimitris Eleftherakis’ novella *The difficult art* (Reinecke & Voß, 2017) received the National Award for the Translation of a Greek Literary Work into a foreign language. In October 2020 she was a Scholar of Literarisches Colloquium Berlin.

Sissy Papathanassiou is a historian, dramatist and translator. She has studied Law, Theatre and Cinema in Greece. She continued her studies in Social Anthropology, History of Civilizations, and Theatre in Paris at the École des Hautes Études en Sciences Sociales and at the Sorbonne. Her research and artistic interests revolve around history, ancient Greek literature and drama, their re-writing and reception nowadays, and the dialogue between Greek literary, dramatic and stage writing and the international scene. In 2004 she founded the still-running Analogio International Festival, an institution for drama, writing, literature and the arts, where she served as Artistic Director for several years. She has written extensively, edited numerous books, and served inter alia as Head of the Readings Department at the National Theatre of Greece, on the Board of the International Theatre Institute/Unesco, and as a curator of Greek participations at international cultural events. She is currently the Director of Letters and Books, Hellenic Ministry of Culture and Sports.

Eleni Priovolou was born in Angelokastro, Aetolia, and lives in Athens. She studied political science. She writes in search of the harmony and clarity in discourse. Her tendency to re-enact the world using symbols led to her engagement with children’s books, which she still writes to date. She has written twenty-one books for children and teenagers, eight novels for adults, one novella, and a storybook. She was awarded the Young People’s Literature Prize offered by *Diavazo* magazine for her book *The Slogan* (Ellinika Grammata Publishing, 2008), the Readers’ Award 2010 of the National Book Centre of Greece for her novel *The way I wanted to live* (Kastaniotis Editions, 2009), and the National Award for a Young Adult Book 2021 for her book *Light against dark sky* (Kastaniotis Editions, 2020).

Laura Salas Rodríguez was born in Cáceres, Spain, in 1979. She studied Translation and Interpreting at the University of Málaga. Since 2013, she works as a literary translator from English, French and Greek into Spanish, and has translated over seventy books, among which *La asesina* by Aléxandros Papadiamandis (Periférica, 2010), *La sotana en llamas* by Platon Rodocanakis (El Nadir, 2010), *Crímen en Colonaki* by Yannis Marís (El Nadir, 2011), *Dendritas* by Kallia Papadaki (Automática Editorial, 2020), *Tres veranos* by Margarita Liberaki (Periférica, 2022), *La miga de aquel verano* by Isidoros Zourgos (forthcoming by Sloper).

Katerina Schina was born in Athens in 1956. She studied Law and Music. She has worked in newspapers (*Avgi*, *Kathimerini*, *Eleftherotypia*, *Ta Nea*), magazines (*To tetarto*, *The Book’s Journal*, *O Anagnostis*), radio (ERT’s 2nd and 3rd programmes) and television (“Vivliorama”, “Vivlia sto Kouti”, ERT). Since 1986, she has been writing programmes and translating libretti for the Greek National Opera, the ERT Orchestra, the Megaron Athens Concert Hall and the Athens Festival. She taught Cultural Reportage at Panteion University (1995-2004) and Literary Translation at EKEMEL (2002-2011). She has translated around one hundred works of foreign literature into Greek and collaborated with the Nefeli, Metaichmio and Papadopoulou publishing houses as a consultant. In 1998, her translation of Toni Morrison’s novel *Blue Eyes* won an award from the Greek Literary Translators Society, while in 2008 *Eleftherotypia*’s “Gourmet” supplement singled out her translation of Schott’s *Food and Drink Miscellany* by Ben Schott for an award. Her essay *Right-way-round and inside-out. The culture of knitwear* won the National Award for an Essay - Criticism in 2014, while in 2018 she was awarded the White Raven by the International Youth Library in Munich for her children’s book *Stories for fearless girls*. Today, she works as a special adviser responsible for cultural matters to the Presidency of the Hellenic Republic.

Isabelle Tloupas was born in France. Coming from Greek origins, she has learned Greek as a child. She studied French Literature in Paris and Greek at the Institut des Langues Orientales, while she has also spent a few years in Athens where she studied translation. The past twenty years she has been conducting a translation workshop for the school, bookshop and publishing house Desmos in Paris. She is also worked as a literary translator from Greek into French for various publishing houses, her work spanning classical to contemporary Greek literature.

Helene Varopoulou is a teatrologist, essayist and translator. She studied Law in Athens and Theatre Studies, Semiotics and Communication Sciences in Paris. Since 1974, she has been active as a theatre critic and journalist for several newspapers, including *Avgi*, *Eleftherotypia*, *Mesimvrini* and mainly *To Vima*. She has translated texts by Heiner Müller, Walter Benjamin, Hermann Broch, Goethe, Aeschylus, and Euripides. She is also the editor of the essay volume *Lebendiges Theater – Essay über die zeitgenössische Bühne*, which has been published by Theater der Zeit Verlag. She has taught theatre studies at the Universities of Athens, Patras, Thessaloniki, Frankfurt am Main and Berlin. Between 1984 and 1992, Varopoulou served as President of the Hellenic Centre of the International Theatre Institute. Moreover, she founded and was artistic director of Argos Festival (1994–1997), and has also introduced and shaped the Summer School of the National Theatre of Greece (2000-2009). Furthermore, she served as special adviser for the advisory committee of Megaron-the Athens Concert Hall. Since 1980, in her capacity as art critic, she has curated a series of art exhibitions. Today she lives in Athens, Greece.

Nicholas Yatromanolakis holds a BA in Political Science & International Relations from Panteion University, Athens, and a Master in Public Policy from Harvard University. In January 2021, he was appointed as Greece's first Deputy Minister of Culture and Sports responsible for Contemporary Culture, after first serving as the country's first General Secretary of Contemporary Culture, since August 2019. His career in the private sector, spans over 20 years, and includes senior positions in Greek and multinational entities including Microsoft, the Stavros Niarchos Foundation Cultural Center, the RTL Group, the Hellenic Foundation for European and Foreign Policy and Harvard University. He is the first openly LGBTQI+ person serving in a senior government position in Greece. He has volunteered in NGOs focusing on the social inclusion of vulnerable populations, the mental and physical health of children, as well as animal welfare. A 2013 Marshall Memorial Fellow, he has edited several publications, including *New Approaches to Balkan Studies*, ed. Dimitris Keridis, Ellen Elias Bursac and Nicholas Yatromanolakis (Dulles, VA: Brassey's 2003).

GreekLit.

Connecting Greek Books to the World

The Ministry of Culture and Sports, as part of its commitment to initiatives that disseminate Greek Letters internationally, has launched a translation grant programme for the translation of Greek publications of all genres into other languages.

The programme covers both Greek contemporary and classic literature, but also works from other fields that could find place in book markets abroad, and contribute to the promotion of Greece's cultural heritage and contemporary creativity.

– Call for translation of an entire work written in Greek into a foreign language

The call is addressed to foreign private and public legal entities, both for-profit and not-for-profit, including but not limited to educational institutions, universities and foreign publishing houses. The programme funds up to 75% of the total cost of the translation.

– Call for sample translations

Sample translations enable the promotion of Greek works by raising interest towards the entire work and its full-length publishing.

The call is addressed to domestic private and public legal entities, both for-profit and not-for-profit, including but not limited to educational institutions, universities and publishing houses, as well as to individuals (natural persons), such as translators or literary agents, provided that they are already the holders of a licensing agreement for the use of this extract by the copyright and property rights holder of the work.

GreekLit participates in the *European Network for Literary Translation - ENLIT*, a cooperative project between cultural organizations that promotes literature and translation to a global network of publishers, authors, translators, and other cultural professionals.

There are three application periods per year.

Applicants can submit up to three applications per period.

Translation Grant committee:

Nikos Bakounakis, Elisavet Kotzia, Charis Meletiadis, Sissy Papathanassiou, Katerina Schina

More info: greeklit.gr

culture.gr



HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Culture
and Sports

© 2022